

Абдильманова Аделя Хамитовна

АНАЛИТИЗМ В КОНСТРУКЦИЯХ ОПИСАНИЯ БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ (НА МАТЕРИАЛЕ СРЕДНЕАНГЛИЙСКОЙ ПОЭМЫ "СЭР ОРФЕО")

В статье описываются особенности семантики прото-модальных глаголов среднеанглийского языка, использовавшихся для создания форм выражения будущего времени. На основе анализа материала констатируется факт сохранения модальной семантики волеизъявления, желания, обещания, моральной обязанности данных глаголов, что подтверждает неаналитический характер глагольных конструкций, употреблявшихся для описания действий и событий в будущем.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/4-3/13.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 4(58): в 3-х ч. Ч. 3. С. 58-60. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/4-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

10.02.00 ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 8; 811.11-112

В статье описываются особенности семантики прото-модальных глаголов среднеанглийского языка, использовавшихся для создания форм выражения будущего времени. На основе анализа материала констатируется факт сохранения модальной семантики волеизъявления, желания, обещания, моральной обязанности данных глаголов, что подтверждает неаналитический характер глагольных конструкций, употреблявшихся для описания действий и событий в будущем.

Ключевые слова и фразы: среднеанглийский язык; прото-модальные глаголы; семантика; аналитизм; будущее время.

Абдульманова Аделя Хамитовна, к. филол. н.
Санкт-Петербургский государственный университет
aahvsp@rambler.ru

АНАЛИТИЗМ В КОНСТРУКЦИЯХ ОПИСАНИЯ БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ (НА МАТЕРИАЛЕ СРЕДНЕАНГЛИЙСКОЙ ПОЭМЫ «СЭР ОРФЕО»)

Исторические тексты имеют огромное значение в исследовании текущего состояния любого языка, поскольку позволяют не только констатировать определенные факты, но и дают возможность глубокого осмысления процессов, протекавших в языке на более ранних стадиях его существования, а также способствуют прогнозированию дальнейшего развития изучаемых явлений.

Несомненный интерес с этой точки зрения представляют малоисследованные тексты среднеанглийского периода, одним из которых является изящная поэма анонимного автора «Сэр Орфео» (датируется приблизительно 1330-1340 гг.) [4]. Произведение представляет собой лэ – бретонскую волшебную сказку и в изысканно куртуазной форме романа излагает миф об Орфее и Эвридике. Правда, есть и отличия от античного оригинала: Эвридиция – главная героиня в среднеанглийском тексте не погибает от укуса змеи [3], а ее берет в плен некий могущественный маг.

Король Орфео, горько оплакивая утрату, отправляется в пустыню, оставив свое государство (со столицей в городе Винчестере) на попечение верного слуги, чтобы провести остаток дней в скорби и одиночестве. Все меняет случайная встреча с Эвридицией, которая вселяет в него надежду, и он пускается в путь, чтобы вернуть свою возлюбленную. Поразив похитителя-мага своим искусством, он уводит королеву домой и вновь счастливо воцаряется в Винчестере.

Несмотря на архаичность языка поэмы (выражающуюся преимущественно в вариативной орфографии и некотором нетипичном для данного периода употреблении грамматических структур), имеющийся материал позволяет судить об основных изменениях, происходивших в среднеанглийском языке.

В частности, в среднеанглийском начинается процесс перехода синтаксической конструкции (составного сказуемого с прото-модальным глаголом [8]) в аналитическую форму, связанный с семантическим сдвигом от модального (субъективного) способа передачи будущего к созданию формы выражения объективного будущего. Прото-модальный глагол утрачивает лексическое значение и синтаксический статус: из равноправного члена словосочетания *прото-модальный глагол + инфинитив* он превращается в часть морфологической глагольной формы – вспомогательный глагол [6; 7; 9].

Анализ способов описания будущего в изучаемой поэме позволяет сделать вывод о протекающем процессе сложения аналитических форм будущего времени, состоящих в современном языке из вспомогательных глаголов *shall* и *will* и инфинитива лексически значимого глагола. Тем не менее считать эти формы полностью аналитическими нельзя даже на современном этапе, поскольку основанием признания глагольного сочетания аналитической формой является утрата лексического значения вспомогательным глаголом.

Однако даже современный английский язык может «похвастаться» тем, что при образовании форм будущего времени вспомогательные глаголы в значительной степени сохраняют свою первоначальную модальную семантику волеизъявления, долженствования и желательности действия [2], тем более что «ряд процессов становления их модальных значений имел место уже в древнеанглийском» [5, с. 200].

То же самое можно наблюдать и в среднеанглийский период: семы желательности и волеизъявления сохраняются как компоненты значения этих глаголов, наряду со значением футуральности, вследствие того, что последнее ингерентно присуще всем модальным значениям, поскольку определяется сложным семантическим

сплавом лексических оттенков данного значения. По утверждению И. П. Ивановой, значение «долженствования, так же как и другие (желание, предположение и т.п.), тесно связано со значением действия в будущем» [1, с. 48].

Так, в форме 1 л. ед. ч. *wol* и контаминированных формах *Ichil, nil*, употребленных в сочетании с лексически значимым глаголом, четко видна семантика волеизъявления автора или персонажа поэмы:

1. *And Y wol you telle of Sir Orphewe (24) – Я хочу рассказать вам о Сэре Орфео.*

2. *Never eft Y nil no woman se // Into wildernes Ichil te // And live ther ever more // With wilde bestes... (211-215) – Никогда больше не хочу я видеть ни одной женщины // Отправляюсь я в пустыню // И буду жить там с тех пор // С дикими зверями...*

То же справедливо и для формы 2 л. ед. ч. глагола *willen*, выражающей «вынужденное намерение» Эуридии отправиться к могущественному магу во исполнение данного ему обещания:

3. *“Allas!” quath he, “forlon Ich am! // Whider wiltow go and to wham?” (126-127) – “Увы!” – воскликнул он, “Увы! // Куда ты хочешь (намереваешься) пойти и к кому?”*

Сема волеизъявления прослеживается у этого глагола и в сложных формах сказуемого (в данном случае в сочетании с перфектным инфинитивом), передававших значение современного сослагательного наклонения:

4. *The porter was redi ther-ate // And asked what he wold have y-do (380-381) – Привратник у ворот // Спросил, чего бы ему хотелось (букв.: что бы он хотел сделать – А. А.).*

Помимо волеизъявления, формы глагола *willen* могут выражать и обещание. Так, король обещает отблагодарить сэра Орфео за полученное удовольствие:

5. *Minstrel, mi liketh wele thi gle. // Now aske of me what it be, // Largelich Ichil thee pay (450-451) – Певец, мне нравится твоя песнь // Теперь проси у меня, чего ты хочешь (букв.: что это будет – А. А.) // Я тебе хорошо заплачу.*

Подобное же справедливо и для форм глагола *shal(l)*. Несмотря на то, что футуральность была представлена как одна из составных частей семантики данного глагола, он сохранял значения долженствования или уверенности говорящего в необходимости события.

В частности, не желая отпускать Эвридику, Орфео апеллирует к ее обязанности находиться рядом с мужем и повсюду следовать за ним, подчиняясь его желаниям:

6. *“...whider I go, thou schalt with me” (129) – Куда бы я ни шел, ты должна (идти) со мной.*

Sculan был единственным из всех прото-модальных глаголов, грамматическая и семантическая рекатегоризация которого началась уже в древнеанглийском. Это привело к тому, что он потерял свои характеристики основного глагола и приобрел свойства, характерные для современных модальных глаголов раньше, чем другие прото-модальные глаголы. Его семантика развивалась от передачи узкого значения долженствования (в контексте денежных обязательств) к более широкому – передаче моральной обязанности и повеления внешней (высшей) власти, в том числе природы, бога или судьбы.

Так, удаляясь от двора, Орфео объявляет царедворцам свою волю, назначая на свое место верного слугу:

7. *In mi stede ben he schal // To kepe mi londes over al (207-208) – Вместо меня он (должен) будет // Управлять моими землями.*

Данный пример необычен еще и сложностью накладывающихся друг на друга семантических значений. Помимо семы долженствования, здесь четко выражена сема дуративности (ср. *He shall be keeping my lands*), наряду с которой можно отметить и сему предварительной договоренности, характерную в современном языке для сочетаний с модальным глаголом *to be to* (ср. *He is to keep my lands for me*).

Интересен и случай обещания, выраженного формой 2 л. ед. ч. от глагола *shal(l)*, что в целом не характерно для его семантики. В этом примере верный слуга, управляющий государством в отсутствие сэра Орфео, обещает ему награду в ответ на просьбу бродячего арфиста о помощи.

8. *The steward seyde, “Com with me, com! // Of that I have thou schalt have some” (515-516) – Управляющий сказал: “Пойдем со мной! // Ты получишь немного из того, чем я владею”.*

Однако если рассматривать этот пример как некое моральное обязательство правителя (слуги, временно наделенного властью), то употребление *schalt* представляется вполне обоснованным семантически.

Таким образом, сочетание форм глаголов *willen* и *shal(l)* с лексически значимыми глаголами в «Сэре Орфео» нельзя считать аналитическими формами будущего времени, поскольку *willen* и *shal(l)* могут употребляться для передачи модальной семантики обещания, волеизъявления, намерения, долженствования (часто морального обязательства, наложенного внешней/высшей силой – богом, судьбой, королем – или осознанного самостоятельно и т.д.).

Список литературы

1. Иванова И. П. Вид и время в современном английском языке. Л.: Изд-во ЛГУ, 1961. 200 с.
2. Мотожанец А. А. Семантический потенциал форм Continuous настоящего и прошедшего времени и их функции в художественном тексте: автореф. дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2005. 22 с.
3. Публий Овидий Назон. Любовные элегии. Метаморфозы. Скорбные элегии [Электронный ресурс] / пер. с лат. С. В. Шервинского. М.: Художественная литература, 1983. URL: http://www.lib.ru/POEEAST/OWIDIJ/ovidii2_2.txt (дата обращения: 24.02.2016).
4. Сэр Гавейн и Зеленый рыцарь: сб. средневековых англ. поэм / пер. со среднеангл. Н. Резниковой и В. Тихомирова; общ. ред. О. А. Смирницкой. М.: Аграф, 2006. 320 с.

5. Цвинариа М. Е. Основные направления развития английских претерито-презентных глаголов в сравнительно-историческом и прагматическом аспектах // Очерки по исторической прагматике германских языков / отв. ред. Г. А. Баева. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2012. С. 200-245.
6. Ярцева В. Н. Историческая морфология английского языка / Акад. наук СССР, Ин-т языкознания. М. – Л.: Изд-во Акад. наук СССР, Ленингр. отд-ние, 1960. 194 с.
7. Ярцева В. Н. Исторический синтаксис английского языка. М. – Л.: Изд-во Акад. наук СССР, 1961. 308 с.
8. Gotti M. et al. Variation in Central Modals: a Repertoire of Forms and Types of Usage in Middle English and Early Modern English. N. Y. – Oxford: Peter Lang Publishing Inc., 2002. 364 p.
9. Visser F. Th. Syntactical Units with Two Verbs // Visser F. Th. An Historical Syntax of the English Language. Leiden: Brill, 1969. Part 3. P. 1309-2470.

**ANALYTISM IN THE CONSTRUCTIONS OF THE FUTURE DESCRIPTION
(BY THE MATERIAL OF THE MIDDLE ENGLISH POEM “SIR ORFEO”)**

Abdul'manova Adelya Khamitovna, Ph. D. in Philology
Saint Petersburg State University
aahvsp@rambler.ru

In the article the peculiarities of the semantics of the proto-modal verbs of the Middle English language used to create the forms of the future expression are described. On the basis of the analysis of the material the author states the fact of the preservation of the modal semantics of the will, desire, promise, moral obligation of these verbs that confirms the non-analytic nature of the verbal constructions used to describe actions and events in the future.

Key words and phrases: the Middle English language; proto-modal verbs; semantics; analytism; the future tense.

УДК 8; 811.11-112

*Статья посвящена описанию орфографического и грамматического варьирования глагольных форм среднеанглийского языка. На материале перфектных форм малоизученной поэмы «Сэр Орфео» прослеживается становление аналитических структур и констатируется факт полной грамматизации конструкции have(n) + причастие II. Аналитичность и грамматизованность сочетания глагола *beþ* с причастием II отрицается в связи с ограниченной сочетаемостью вспомогательного глагола и малой встречаемостью в исследованном произведении.*

Ключевые слова и фразы: среднеанглийский язык; варьирование; орфография; аналитические формы; грамматизация; перфектные формы.

Абдульманова Аделя Хамитовна, к. филол. н.
Санкт-Петербургский государственный университет
aahvsp@rambler.ru

**ОСОБЕННОСТИ ВАРЬИРОВАНИЯ ГЛАГОЛЬНЫХ ПЕРФЕКТНЫХ ФОРМ
В СРЕДНЕАНГЛИЙСКОЙ ПОЭМЕ «СЭР ОРФЕО»**

Развитие языка неизбежно связано с изменением компонентов его системы, наиболее важным из которых является глагольная составляющая, поскольку именно глагольные формы употребляются для описания действий и событий в настоящем, прошлом или будущем.

Пожалуй, самым интересным и исследуемым периодом в истории английского языка можно назвать средневековье из-за активизировавшихся процессов лингвистического варьирования. Это эпоха глобальной перестройки языковой системы, затронувшей все её уровни.

В области фонетики перестройка выразилась в ряде существенных звуковых трансформаций.

Лексические преобразования были вызваны, прежде всего, усвоением большого количества новых слов, преимущественно романского происхождения, связанным с Норманнским завоеванием Британии в XI веке.

На синтаксическом уровне происходило становление некоторых новых структур и постепенное закрепление порядка слов в предложении, завершившееся в ранненоанглийский период.

Изменения морфологического уровня отразились, в первую очередь, в упрощении парадигм склонения имён и спряжения глаголов, и появлении новых глагольных конструкций, в частности, аналитических форм страдательного залога, а также форм перфектного и длительного разрядов.

С этой точки зрения небезынтересно проследить основные направления варьирования в среднеанглийском, особенно на примере мало исследованных произведений, что позволит с достаточной степенью достоверности судить об общих тенденциях и перспективах развития английского языка и в современный период.

Среднеанглийская поэма «Сэр Орфео» – весьма интересный образец средневекового литературного творчества, на наш взгляд, незаслуженно обделенный вниманием исследователей.